

# Luk

## Chapter 22

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.  
avvicinarsi ma la festa delle-cose azumon la dire Pasqua  
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3957](#)

| Or la festa degli azzimi, detta la Pasqua, s'avvicinava;

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν  
e cercare i sommo-sacerdote e i scriba il come? anelosin  
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#) [G0337](#)  
αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.  
lui temere poiché il laon  
[G0846](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#)

| e i capi sacerdoti e gli scribi cercavano il modo di farlo morire, perché temevano il popolo.

3 Εἰσηλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ  
entrare ma Satana verso Giuda il chiamare Iscariota essere da  
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#) [G1510](#) [G1537](#)  
τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.  
del numero dei dodici  
[G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G1427](#)

| E Satana entrò in Giuda, chiamato Iscariota, che era del numero de' dodici.

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς  
e andare-via parlare-con ai sommo-sacerdote e capitano il come?  
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4459](#)  
αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.  
a-essi consegnare lui  
[G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

| Ed egli andò a conferire coi capi sacerdoti e i capitani sul come lo darebbe loro nelle mani.

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.  
e rallegrarsi e sunethento a-lui denaro dare  
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

| Ed essi se ne rallegrarono e pattuirono di dargli del denaro.

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτηε εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτόν ἄτερ  
e confessare e cercare opportunità del consegnare lui lontano  
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#)  
ᾧ οὐκ ἔδει αὐτοῖς.  
folla a-essi  
[G3793](#) [G0846](#)

| Ed egli prese l'impegno, e cercava l'opportunità di farlo di nascosto alla folla.

7 ἤλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἧ ἔδει θύεσθαι  
venire ma la giorno delle-cose azumon in al-quale bisognare sacrificare  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G2380](#)

τὸ πάσχα.  
il Pasqua  
[G3588](#) [G3957](#)

| Or venne il giorno degli azzimi, nel quale si dovea sacrificar la Pasqua.

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν  
e mandare Pietro e Giovanni dire andare etoimasate a-noi  
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#) [G1473](#)

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.  
il Pasqua affinché mangiare  
[G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

| E Gesù mandò Pietro e Giovanni, dicendo: Andate a prepararci la pasqua, affinché la mangiamo.

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν?  
i ma dire a-lui dove? volere etoimasomen  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

| Ed essi gli dissero: Dove vuoi che la prepariamo?

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσῃ  
il ma dire a-essi vedere entrare di-voi verso la città sunantesei  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4876](#)

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν  
a-voi uomo brocca acqua portare seguire a-lui verso la  
[G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;  
casa verso che entrare  
[G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

| Ed egli disse loro: Ecco, quando sarete entrati nella città, vi verrà incontro un uomo che porterà una brocca d'acqua; seguitelo nella casa dov'egli entrerà.

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος,  
e dire al padrone-di-casa della casa dire a-te il maestro  
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)

Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου  
dove? essere il kataluma dove il Pasqua con dei discepolo di-me  
[G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

φάγω?  
mangiare  
[G5315](#)

| E dite al padron di casa: Il Maestro ti manda a dire: Dov'è la stanza nella quale mangerò la pasqua co' miei discepoli?

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγειον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.  
quello a-voi mostrare sala-superiore grande preparare là etoimasate  
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#) [G2090](#)

| Ed egli vi mostrerà di sopra una gran sala ammobiliata; quivi apparecchiate.

13 ἀπελθόντες δὲ, εὔρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.  
andare-via ma trovare come dire a-essi e etoimasan il Pasqua  
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Ed essi andarono e trovaron com'egli avea lor detto, e prepararono la pasqua.

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.  
e quando divenire la ora sdraiarsi e i apostolo con a-lui  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#) [G0846](#)

E quando l'ora fu venuta, egli si mise a tavola, e gli apostoli con lui.

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν  
e dire verso essi epithumia desiderare questo il Pasqua mangiare  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5315](#)

μεθ' ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.  
con di-voi prima-di del me soffrire  
[G3326](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

Ed egli disse loro: Ho grandemente desiderato di mangiar questa pasqua con voi, prima ch'io soffra;

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδέποτε οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου  
dire poiché a-voi che non-riù non non mangiare lui fino-a del-quale  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3755](#)

πληρωθῆ ἔν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.  
adempiere in alla regno del Dio  
[G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

poiché io vi dico che non la mangerò più finché sia compiuta nel regno di Dio.

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε  
e accogliere coppa rendere-grazie dire ricevere questo e dividere  
[G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1266](#)

εἰς ἑαυτούς.  
verso sé-stessi  
[G1519](#) [G1438](#)

E avendo preso un calice, rese grazie e disse: Prendete questo e distribuitelo fra voi;

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος  
dire poiché a-voi che non non bere da del ora da del genematos  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1081](#)

τῆς ἀμπέλου, ἕως οὔ ἢ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.  
della vite fino-a del-quale la regno del Dio venire  
[G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

perché io vi dico che oramai non berrò più del frutto della vigna, finché sia venuto il regno di Dio.

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό  
e ricevere pane rendere-grazie spezzare e dare a-essi dire questo  
[G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#)

ἐστὶν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν  
essere il corpo di-me il per di-voi dare questo fare verso la  
[G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐμήν ἀνάμνησιν.  
me anamnesin  
[G1699](#) [G0364](#)

Poi, avendo preso del pane, rese grazie e lo ruppe e lo diede loro, dicendo: Questo è il mio corpo il quale è dato per voi: fate questo in memoria di me.

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ  
e il coppa allo-stesso-modo con il banchetto dire questo il  
[G2532](#) [G3588](#) [G4221](#) [G5615](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1172](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)

ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν  
coppa la nuovo patto in al sangue di-me il per di-voi  
[G4221](#) [G3588](#) [G2537](#) [G1242](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#)

ἐκχυννόμενον.  
versare  
[G1632](#)

Parimente ancora, dopo aver cenato, dette loro il calice dicendo: Questo calice è il nuovo patto nel mio sangue, il quale è sparso per voi.

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἢ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς  
però vedere la mano del consegnare me con di-me su della  
[G4133](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#)

τραπέζης;  
tavola  
[G5132](#)

Del resto, ecco, la mano di colui che mi tradisce e meco a tavola.

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὠρισμένον  
che il figlio da-una-parte del uomo secondo il orismenon  
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3724](#)

πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι' οὗ παραδίδοται.  
andare però guai al uomo quello per-mezzo-di del-quale consegnare  
[G4198](#) [G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3860](#)

Poiché il Figliuol dell'uomo, certo, se ne va, secondo che è determinato; ma guai a quell'uomo dal quale è tradito!

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἶη ἐξ  
e essi cominciare discutere verso sé-stessi il chi? dunque essere da  
[G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1537](#)

αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.  
di-essi il questo stare-per fare  
[G0846](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4238](#)

Ed essi cominciarono a domandarsi gli uni agli altri chi sarebbe mai quel di loro che farebbe questo.

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι  
divenire ma e philoneikia in a-essi il chi? di-essi pensare essere  
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1380](#) [G1510](#)

μείζων.  
grande  
[G3173](#)

Nacque poi anche una contesa fra loro per sapere chi di loro fosse reputato il maggiore.

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν,  
 il ma dire a-essi i re delle-cose ethnon kurieuousin di-essi  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2961](#) [G0846](#)  
 καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.  
 e i exousiazontes di-essi euergetai chiamare  
[G2532](#) [G3588](#) [G1850](#) [G0846](#) [G2110](#) [G2564](#)

Ma egli disse loro: I re delle nazioni le signoreggiano, e quelli che hanno autorità su di esse son chiamati benefattori.

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ  
 voi ma non così ma il grande in a-voi divenire come il  
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)  
 νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.  
 nuono e il considerare come il servire  
[G3501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2233](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

Ma tra voi non ha da esser così; anzi, il maggiore fra voi sia come il minore, e chi governa come colui che serve.

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ  
 chi? poiché grande il anakeimenos o il servire — il  
[G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0345](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1247](#) [G3780](#) [G3588](#)  
 ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἶμι, ὡς ὁ διακονῶν.  
 anakeimenos io ma in in-mezzo-a di-voi essere come il servire  
[G0345](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

Poiché, chi è maggiore, colui che è a tavola oppur colui che serve? Non è forse colui che è a tavola? Ma io sono in mezzo a voi come colui che serve.

28 ὑμεῖς δὲ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου.  
 voi ma essere i rimanere con di-me in ai tentazione di-me  
[G4771](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1265](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3986](#) [G1473](#)

Or voi siete quelli che avete perseverato meco nelle mie prove;

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατὴρ μου, βασιλείαν;  
 io diatithemai a-voi come dietheto a-me il padre di-me regno  
[G2504](#) [G1303](#) [G4771](#) [G2531](#) [G1303](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0932](#)

e io dispongo che vi sia dato un regno, come il Padre mio ha disposto che fosse dato a me,

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ  
 affinché mangiare e bere su della tavola di-me in alla regno  
[G2443](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5132](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)  
 μου; καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραὴλ.  
 di-me e sedere su trono le dodici phulas giudicare del Israele  
[G1473](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2474](#)

affinché mangiate e beviate alla mia tavola nel mio regno, e sediate su troni, giudicando le dodici tribù d'Israele.

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν  
 Simone Simone vedere il Satana exetesato voi del siniasai come il  
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4617](#) [G5613](#) [G3588](#)  
 σῖτον;  
 grano  
[G4621](#)

Simone, Simone, ecco, Satana ha chiesto di vagliarvi come si vaglia il grano;

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ πίστις σου;  
io ma edeethen riguardo-a di-te affinché non eklipe la fede di-te  
[G1473](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

καὶ σύ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.  
e tu pote ritornare sterison i fratello di-te  
[G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

ma io ho pregato per te affinché la tua fede non venga meno; e tu, quando sarai convertito, conferma i tuoi fratelli.

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,  
il ma dire a-lui Signore con di-te etoimos essere e verso prigione  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5438](#)

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.  
e verso morte andare  
[G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

Ma egli gli disse: Signore, con te son pronto ad andare e in prigione e alla morte.

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως  
il ma dire dire a-te Pietro non chiamare oggi gallo fino-a  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0220](#) [G2193](#)

τρὶς με ἀπαρνήση ἢ μὴ εἰδέναί.  
tris me rinnegare non sapere  
[G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

E Gesù: Pietro, io ti dico che oggi il gallo non canterà, prima che tu abbia negato tre volte di conoscermi.

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας,  
e dire a-essi quando mandare voi lontano ballantion e bisaccia  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4771](#) [G0817](#) [G0905](#) [G2532](#) [G4082](#)

καὶ ὑποδημάτων, μὴ τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.  
e sandalo non chi? mancare i ma dire nessuno  
[G2532](#) [G5266](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#)

Poi disse loro: Quando vi mandai senza borsa, senza sacca da viaggio e senza calzari, vi mancò mai niente? Ed essi risposero: Niente. Ed egli disse loro:

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἄλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ  
dire ma a-essi ma ora il avere ballantion togliere similmente e  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2192](#) [G0905](#) [G0142](#) [G3668](#) [G2532](#)

πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω  
bisaccia e il non avere vendere il veste di-lui e comprare  
[G4082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4453](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0059](#)

μάχαιραν;  
spada  
[G3162](#)

Ma ora, chi ha una borsa la prenda; e parimente una sacca; e chi non ha spada, venda il mantello e ne compri una.

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι ἐν  
 dire poiché a-voi che questo il scrivere bisognare compiere in  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1163](#) [G5055](#) [G1722](#)

ἐμοί, τό Καί μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ  
 a-me il e con anomon elogisthe e poiché il riguardo-a di-me  
[G1473](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)

τέλος ἔχει.  
 fine avere  
[G5056](#) [G2192](#)

Poiché io vi dico che questo che è scritto deve esser adempito in me: Ed egli è stato annoverato tra i malfattori. Infatti, le cose che si riferiscono a me stanno per compiersi.

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,  
 i ma dire Signore vedere spada qui due il ma dire a-essi  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3162](#) [G5602](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἰκανόν ἐστιν.  
 sufficiente essere  
[G2425](#) [G1510](#)

Ed essi dissero: Signore, ecco qui due spade! Ma egli disse loro: Basta!

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;  
 e uscire andare secondo il ethos verso il monte delle degli-ulivi  
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.  
 seguire ma a-lui e i discepolo  
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

Poi, essendo uscito, andò, secondo il suo solito, al monte degli Ulivi; e anche i discepoli lo seguirono.

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν  
 divenire ma su del luogo dire a-essi pregare non entrare  
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#) [G3361](#) [G1525](#)

εἰς πειρασμόν.  
 verso tentazione  
[G1519](#) [G3986](#)

E giunto che fu sul luogo, disse loro: Pregate, chiedendo di non entrare in tentazione.

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάρθη ἀπ' αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θείς τὰ  
 e egli strappare da di-essi come pietra bolen e porre le-cose  
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#)

γόνατα, προσηύχετο,  
 gonata pregare  
[G1119](#) [G4336](#)

Ed egli si staccò da loro circa un tiro di sasso; e postosi in ginocchio pregava, dicendo:

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ; πλήν  
 dire padre se volere portare-via questo il coppa da di-me però  
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#) [G1473](#) [G4133](#)

μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.  
 non il volontà di-me ma il tu divenire  
[G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1096](#)

| Padre, se tu vuoi, allontana da me questo calice! Però, non la mia volontà, ma la tua sia fatta.

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.  
vedere ma a-lui angelo da del cielo enischuon lui  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#) [G0846](#)

| E un angelo gli apparve dal cielo a confortarlo.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσήχετο. καὶ ἐγένετο ὁ  
e divenire in agonia ektenesteron pregare e divenire il  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)  
ιδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.  
idros di-lui come thromboi sangue scendere su la terra  
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Ed essendo in agonia, egli pregava vie più intensamente; e il suo sudore divenne come grosse gocce di sangue che cadeano in terra.

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὔρεν  
e alzarsi da della preghiera venire verso i discepolo trovare  
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2147](#)  
κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,  
addormentarsi essi da della tristezza  
[G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

| E alzatosi dall'orazione, venne ai discepoli e li trovò che dormivano di tristezza,

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ  
e dire a-essi che-cosa? dormire alzarsi pregare affinché non  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#)  
εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.  
entrare verso tentazione  
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

| e disse loro: Perché dormite? Alzatevi e pregate, affinché non entriate in tentazione.

47 Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν  
ancora di-lui parlare vedere folla e il dire Giuda uno dei  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)  
δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλεῖν αὐτόν.  
dodici proercheto essi e avvicinarsi al Gesù amare lui  
[G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5368](#) [G0846](#)

| Mentre parlava ancora, ecco una turba; e colui che si chiamava Giuda, uno dei dodici, la precedeva, e si accostò a Gesù per baciare.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
Gesù ma dire a-lui Giuda bacio il figlio del uomo  
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)  
παραδίδως?  
consegnare  
[G3860](#)

| Ma Gesù gli disse: Giuda, tradisci tu il Figliuol dell'uomo con un bacio?

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ  
vedere ma i riguardo-a lui il essere dire Signore se  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#)

πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?  
colpire in spada  
[G3960](#) [G1722](#) [G3162](#)

| E quelli ch'eran con lui, vedendo quel che stava per succedere, dissero: Signore, percoterem noi con la spada?

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ  
e colpire uno chi? da di-essi del sommo-sacerdote il servo e  
[G2532](#) [G3960](#) [G1520](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#)

ἀφείλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.  
togliere il orecchio di-lui il dexion  
[G0851](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

| E uno di loro percosse il servitore del sommo sacerdote, e gli spiccò l'orecchio destro.

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐὰν εἴς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ  
rispondere ma il Gesù dire eate fino-a questo e apsamenos del  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1439](#) [G2193](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0680](#) [G3588](#)

ὥτιοι, ἰάσατο αὐτόν.  
otiou guarire lui  
[G5621](#) [G2390](#) [G0846](#)

| Ma Gesù rivolse loro la parola e disse: Lasciate, basta! E toccato l'orecchio di colui, lo guarì.

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτόν, ἀρχιερεῖς,  
dire ma Gesù verso i arrivare su lui sommo-sacerdote  
[G3004](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3854](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0749](#)

καὶ στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλατε  
e capitano del tempio e anziano come su brigante uscire  
[G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#)

μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων?  
con spada e legno  
[G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)

| E Gesù disse ai capi sacerdoti e ai capitani del tempio e agli anziani che eran venuti contro a lui: Voi siete usciti con spade e bastoni, come contro a un ladrone;

53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνετε  
secondo giorno essere di-me con di-voi in al tempio non stendere  
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G1614](#)

τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ; ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ ἐξουσία  
le mano su me ma questa essere di-voi la ora e la autorità  
[G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#)

τοῦ σκότους.  
del tenebre  
[G3588](#) [G4655](#)

| mentre ero ogni giorno con voi nel tempio, non mi avete mai messe le mani addosso; ma questa è l'ora vostra e la potestà delle tenebre.

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ  
 catturare ma lui condurre e eisegagon verso la casa del  
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.  
 sommo-sacerdote il ma Pietro seguire da-lontano  
[G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

| E preso, lo menaron via e lo condussero dentro la casa del sommo sacerdote; e Pietro seguiva da lontano.

55 περιψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συναθισάντων,  
 periapsanton ma fuoco in in-mezzo-a della cortile e sunkathisantōn  
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#)

ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.  
 sedere il Pietro in-mezzo-a di-essi  
[G2521](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

| E avendo essi acceso un fuoco in mezzo alla corte ed essendosi posti a sedere insieme, Pietro si sedette in mezzo a loro.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ ἀτενίσασα  
 vedere ma lui serva chi? sedere verso il luce e fissare  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G0816](#)

αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.  
 a-lui dire e questo con a-lui essere  
[G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

| E una certa serva, vedutolo sedere presso il fuoco, e avendolo guardato fisso, disse: Anche costui era con lui.

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.  
 il ma negare dire non sapere lui donna  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

| Ma egli negò, dicendo: Donna, io non lo conosco.

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτόν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.  
 e con brachu altro vedere lui dire e tu da di-essi essere  
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.  
 il ma Pietro dire uomo non essere  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

| E poco dopo, un altro, vedutolo, disse: Anche tu sei di quelli. Ma Pietro rispose: O uomo, non lo sono.

59 καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διίσχυρίζετο, λέγων, Ἐπ'  
 e allontanarsi come ora uno altro chi? diischurizeto dire su  
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#) [G1909](#)

ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.  
 verità e questo con di-lui essere e poiché Galileo essere  
[G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#)

| E trascorsa circa un'ora, un altro affermava lo stesso, dicendo: Certo, anche costui era con lui, poich'egli è Galileo.

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις, καὶ  
 dire ma il Pietro uomo non sapere che dire e  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#)

παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.  
 immediatamente ancora parlare di-lui chiamare gallo  
[G3916](#) [G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

Ma Pietro disse: O uomo, io non so quel che tu ti dica. E subito, mentr'egli parlava ancora, il gallo cantò.

61 καὶ στραφεὶς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη  
 e voltarsi il Signore guardare-intensamente al Pietro e upemnesthe  
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#)

ὁ Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν  
 il Pietro del parola del Signore come dire a-lui che prima-che  
[G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4250](#)

ἀλέκτορα φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήσῃ με τρίς.  
 gallo chiamare oggi rinnegare me tris  
[G0220](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

E il Signore, voltatosi, riguardò Pietro; e Pietro si ricordò della parola del Signore com'ei gli avea detto: Prima che il gallo canti oggi, tu mi rinnegherai tre volte.

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.  
 e uscire fuori piangere pikros  
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

E uscito fuori pianse amaramente.

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.  
 e i uomo i opprimere lui deridere a-lui percuotere  
[G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1194](#)

E gli uomini che tenevano Gesù, lo schernivano percuotendolo;

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων  
 e coprire lui colpire di-lui il volto e interrogare  
[G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#) [G1905](#)

λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε?  
 dire profetizzare chi? essere il paisas te  
[G3004](#) [G4395](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

e avendolo bendato gli domandavano: Indovina, profeta, chi t'ha percossato?

65 καὶ ἕτερα πολλά βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.  
 e altro molto bestemmiare dire verso lui  
[G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G0987](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#)

E molte altre cose dicevano contro a lui, bestemmiando.

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ,  
 e come divenire giorno radunare il presbiterion del laou  
[G2532](#) [G5613](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ  
 sommo-sacerdote e e scriba e e condurre-via lui verso il  
[G0749](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

συνέδριον αὐτῶν, λέγοντες,  
 sinedrio di-essi dire  
[G4892](#) [G0846](#) [G3004](#)

| E come fu giorno, gli anziani del popolo, i capi sacerdoti e gli scribi si adunarono, e lo menarono nel loro Sinedrio, dicendo:

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν  
 se tu essere il Cristo dire a-noi dire ma a-essi se a-voi  
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1437](#) [G4771](#)

εἶπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;  
 dire non non credere  
[G3004](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

| Se tu sei il Cristo, diccelo. Ma egli disse loro: Se ve lo dicessi, non credereste;

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.  
 se ma chiedere non non rispondere  
[G1437](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0611](#)

| e se io vi facessi delle domande, non rispondereste.

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ  
 da del ora ma essere il figlio del uomo sedere da  
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#)

δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.  
 dexion della potenza del Dio  
[G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ma da ora innanzi il Figliuol dell'uomo sarà seduto alla destra della potenza di Dio.

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ  
 dire ma ogni tu dunque essere il figlio del Dio il ma  
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#)

πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἰμι.  
 verso essi dire voi dire che io essere  
[G4314](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

| E tutti dissero: Sei tu dunque il Figliuol di Dio? Ed egli rispose loro: Voi lo dite, poiché io lo sono.

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν? αὐτοὶ γὰρ  
 i ma dire che-cosa? ancora avere testimonianza aver-bisogno essi poiché  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#) [G1063](#)

ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.  
 udire da del bocca di-lui  
[G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| E quelli dissero: Che bisogno abbiamo ancora di testimonianza? Noi stessi l'abbiamo udito dalla sua propria bocca.